

Министерство образования и науки Российской Федерации

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«Оренбургский государственный университет»

Орский гуманитарно-технологический институт (филиал) ОГУ
Кафедра литературы, теории и методики обучения литературе

Е. Р. Иванова

**АЛГОРИТМ ОРГАНИЗАЦИИ И ЗАДАНИЯ
ДЛЯ АСИНХРОННОЙ
САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ
ДИСЦИПЛИНЫ «КУЛЬТУРА И
ЛИТЕРАТУРА ДРЕВНЕГО МИРА»
МОДУЛЯ «ЗАРУБЕЖНАЯ ЛИТЕРАТУРА»**

Методические рекомендации

Рекомендовано к изданию Редакционно-издательским советом федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Оренбургский государственный университет»

Оренбург
2011

УДК 378.147-322
ББК 74.58
И21

Рецензент – доцент, кандидат педагогических наук Т.Б. Серебровская

Иванова, Е.Р.

И21 Алгоритм организации и задания для асинхронной самостоятельной работы дисциплины «Культура и литература Древнего мира» модуля «Зарубежная литература»: Методические рекомендации / Е. Р. Иванова; Орский гуманитарно-технологический институт – Орск: Изд-во Орского гуманитарно-технологического института, 2011. – 30 с.

Издание адресовано студентам-филологам, обучающимся по специальности бакалавриата «Русский язык и литература». В методических рекомендациях представлены задания для самостоятельной работы по дисциплине «Культура и литература Древнего мира», которые помогут освоить ряд тем дисциплины. Разноуровневые задания нацелены на формирование умений и навыков, необходимых для последующей самостоятельной научно-исследовательской деятельности.

Методические рекомендации написаны в рамках работы над грантом № 3.1.1/13256 «Разработка научно-методического обеспечения асинхронной самостоятельной работы студентов в соответствии с ФГОС ВПО».

УДК 378.147-322
ББК 74.58

© Иванова Е.Р., 2011
© ОГТИ, 2011

Содержание

Пояснительная записка.....	4
Задания и вопросы к самостоятельной работе по дисциплине «Культура и литература Древнего мира».....	8
1 Тема 1. Античная мифология.....	8
1.1 Адаптационно-исполнительский уровень.....	8
1.2 Продуктивный уровень.....	9
1.3 Креативный уровень.....	10
2 Тема 2. Жанр басни в античной литературе.....	11
2.1 Адаптационно-исполнительский уровень.....	11
2.2 Продуктивный уровень.....	11
2.3 Креативный уровень.....	13
3 Тема 3. Древнеаттическая комедия Аристофана.....	13
3.1 Адаптационно-исполнительский уровень.....	13
3.2 Продуктивный уровень.....	14
3.3 Креативный уровень.....	14
4 Тема 4. Античная лирика.....	14
4.1 Адаптационно-исполнительский уровень.....	14
4.2 Продуктивный уровень.....	15
4.3 Креативный уровень.....	16
5 Тема 5. Тема поэзии-памятника в древней зарубежной и русской поэзии.....	16
5.1 Адаптационно-исполнительский уровень.....	16
5.2 Продуктивный уровень.....	17
5.3 Креативный уровень.....	21
6 Тема 6. Пушкин и античная литература.....	23
6.1 Адаптационно-исполнительский уровень.....	23
6.2 Продуктивный уровень.....	24
6.3 Креативный уровень.....	26
Список использованных источников.....	26
Приложение А Таблица А.1 – Технологическая карта асинхронной самостоятельной работы.....	28

Пояснительная записка

Модернизация системы образования в высшей школе выдвинула новые требования к организации учебного процесса. Следствием этого стало перераспределение аудиторных часов, выделяемых на самостоятельную работу студентов. В новых образовательных программах расставлены иные акценты, что выдвинуло самостоятельную работу на особое место в процессе подготовки специалистов. Значение самостоятельной работы при новых условиях образовательного процесса потребовало разработки ее системы, создания целостного комплекса заданий, вопросов, тестов и т.п., что должно создать наиболее комфортную среду для освоения учебных дисциплин.

Учебный план специальности «Русский язык и литература» по подготовке «Педагогическое направление» предполагает многоаспектное изучение литературы, среди которых главными являются: история русской литературы, история зарубежной литературы, теория литературы и методика обучения литературе. Программа 1 курса бакалавриата включает следующие дисциплины: «Фольклор», «Культура и литература Древнего мира», «Культура и литература средних веков и эпохи Возрождения», «Введение в литературоведение», «Славянская культура и литература Древней Руси». На изучение этих дисциплин отводится 216 часов самостоятельной работы.

Предлагаемые задания и вопросы для самостоятельной работы призваны значительно усовершенствовать этот вид учебной деятельности и являются разноуровневыми, способствующими поэтапному освоению материала.

Настоящий комплект материалов по организации **асинхронной самостоятельной работы** предназначен для преподавателей современного русского языка и студентов филологических факультетов и факультетов гуманитарного профиля. Он может быть использован для организации асинхронной самостоятельной работы студентов или для самостоятельной работы студентов в ходе занятий по культуре и литературе Древнего мира. Отдельные задания могут использоваться на факультета-

тивах по литературе в средней школе.

Цель данных материалов – организация системы асинхронной самостоятельной работы студентов дневной и заочной форм обучения филологического факультета по зарубежной литературе. Асинхронная самостоятельная работа студента трактуется нами как вид учебно-познавательной деятельности, базирующейся на индивидуально распределенном во времени выполнении комплекса разноуровневых задач и заданий при консультационно-координирующей помощи преподавателя.

В основу концепции положены:

- компетентностный подход, определяющий целевую и содержательную составляющую самостоятельной работы в соответствии с требованиями стандарта;

- субъектно-деятельностный подход, позволяющий определить содержание самостоятельной работы в соответствии со структурой конкретной компетенции, её процессуального аспекта с учетом профессиональной деятельности будущего специалиста;

- личностно-ориентированный подход, дающий возможность каждому студенту выбрать свою индивидуальную образовательную траекторию в зависимости от интересов, возможностей, способностей каждого.

В условиях асинхронной самостоятельной работы студент сам организует свою деятельность: определяет цели выполнения того или иного вида работы, выбирает соответствующую этой цели задачу и форму контроля, а также время выполнения задачи в пределах определенного контрольного срока.

В процессе изучения дисциплины студенты выполняют такие виды самостоятельной работы, как подготовка к лекции или практическому занятию (традиционная домашняя работа); самостоятельное выполнение заданий на лекции или практическом занятии, подготовка докладов, рефератов, спецвопросов, презентаций; самостоятельное изучение темы; написание курсовой работы; подготовку к зачету и экзамену.

Эффективность самостоятельной работы определяется соблюдением следующих требований к ее организации:

- самостоятельная работа студента должна рассматриваться как отдельный вид

учебной деятельности, существующий наряду с аудиторной работой;

- для самостоятельной работы предлагаются темы, имеющие практическую направленность, однако это не могут быть базовые темы, формирующие основу языковой и лингвистической компетенций;

- переход к самостоятельной работе должен предваряться аудиторными занятиями, в ходе которых студент усваивает основные понятия раздела, осознает цели и задачи его изучения;

- эффективная асинхронная самостоятельная работа возможна только при обеспечении ее полным методическим обеспечением, включающим рабочую программу, технологическую карту, систему разноуровневых по предмету и тестовых заданий для оценки результатов обучения.

Организации асинхронной самостоятельной работы по зарубежной литературе должна предшествовать следующая система действий педагога, выстраиваемая в определенный **алгоритм**:

- детальный анализ государственного стандарта по зарубежной литературе для определения содержания самостоятельной работы;

- определение уровней развития языковой и лингвистической компетентности студентов для корректировки цели и задач АСР по зарубежной литературе;

- разработка рабочей программы изучения зарубежной литературы на основе учета междисциплинарных связей и рассмотрения курса литературы Древнего мира как базовой дисциплины, основывающейся на изучении литературоведения, истории литературы, являющихся основой для изучения русской и зарубежной литературы других эпох;

- планирование индивидуальной исследовательской деятельности студентов в области изучения зарубежной литературы (литературы Древнего мира), т.е. спроектировать совокупность индивидуальных научно-исследовательских маршрутов в рамках кафедральной НИР.

В процессе усвоения модуля «Зарубежная литература. Культура и литература Древнего мира» развитие литературоведческой компетентности в ходе асинхронной самостоятельной работы проходит по следующим трем уровням:

- **адаптационно-исполнительскому** (или репродуктивному (РП), или базовому) – студент овладел основными лингвистическими понятиями и категориями, способен производить анализ художественного текста, умеет пользоваться справочной литературой;

- **продуктивному** (или реконструктивному (РК), или повышенному) – студент глубоко разбирается в системе жанров, явлениях литературного процесса, способен к всестороннему анализу художественных произведений, ориентируется в дискурсивных проблемах современного литературоведения;

- **креативному** (или творческому (Т), или исследовательскому) – (студент способен к самостоятельному литературоведческому исследованию, к анализу закономерностей литературного процесса, производит анализ текста художественного произведения в дискурсе.

Задания творческого уровня носят **интегративный** характер, требуют обращения к предшествующим и последующим разделам истории зарубежной и русской литературы.

Настоящий комплект материалов по организации АСР по зарубежной литературе для студентов 1 курса филологического факультета состоит из следующих разделов:

- системы разноуровневых заданий по истории зарубежной литературы по дисциплине «Культура и литература Древнего мира» для студентов 1 курса филологического факультета;

- технологической карты асинхронной самостоятельной работы по организации самостоятельного изучения дисциплины.

Задания и вопросы к самостоятельной работе по дисциплине «Культура и литература Древнего мира»

1 Тема 1. Античная мифология

1.1 Адаптационно-исполнительский уровень

1 Опираясь на словари, приведите 3-4 определения понятия «миф» и «мифология».

2 Вспомните, что вам уже известно из античных мифов, что вы знаете о мифологических героях из школьной программы, фильмов, мультфильмов, словарей и др. источников. Соотнесите имена героев, данные в левом столбце с их деяниями, приведенными в правом столбце (таблица 1).

Таблица 1

Геракл	1. Влюбился в собственное отражение.
Одиссей	2. Похитил огонь и отдал его людям.
Ясон	3. Очистил конюшни царя Авгия.
Прометей	4. Был обречен бесконечно толкать камень в гору в загробном мире.
Нарцисс	5. Обманул циклопа Полифема, назвав себя именем «Никто» и спас своих товарищей, привязав их к брюхам баранов.
Ахилл	Отправился в Колхиду на корабле «Арго» и похитил золотое руно.
Сизиф	Погиб, получив рану в пятку.

Для уточнения своих ответов обратитесь к книге Куна «Легенды и мифы Древней Греции».

Многие сюжеты и образы античной мифологии вошли в современный литературный язык в виде фразеологизмов. С помощью фразеологического словаря и текстов мифов объясните смысл следующих фраз и укажите, на какие античные мифы они опираются: Танталовы муки, Сизифов труд, кануть в Лету, самовлюбленный

Нарцисс, злой как Цербер, олимпийское спокойствие, Прокрустово ложе, яблоко раздора, Гордиев узел, Геркулесовы столпы, Авгиевы конюшни. Дополните этого список своими примерами.

3. Составьте словарь античных божеств и героев, обозначив их функции.

4. Прочитайте раздел «Мифология» учебника А. Ф. Лосева «Античная литература» и выделите основные этапы развития мифологии. Приведите примеры мифов к каждому из выделенных этапов.

Форма контроля: конспект раздела учебника, коллоквиум.

1.2 Продуктивный уровень

1 Подумайте, какой сделали бы вы вывод, прочитав следующий отрывок из работы М. Гаспарова «Боги свои и боги чужие»: *«...Когда греков спрашивали: «Кто ваш бог?», они отвечали: «Богов у нас много». Когда спрашивали: «А кто главный?», они отвечали: «Двенадцать олимпийцев: Гестия, Гера, Гермес, Деметра, Арес, Артемида, Зевс, Афродита, Гефест, Аполлон, Посейдон и Афина». Список этот был нетвердый: то и дело в него включался, например, Дионис вместо Ареса или Гефеста. И список этот был неполный: в нем не были названы бесчисленные божества природы, часто гораздо более близкие человеку. В каждой речке жила своя наяда. В каждом дереве – дриада, в каждой скале – ореада... У богов были разные имена и прозвища...Даже один и тот же бог в разных местах изображался и почитался по-разному, что можно было задуматься: да точно ли он один и тот же?... Все это причудливое своеобразие имело очень важные последствия. Оно учило греков терпимости... По этой причине греки не удивлялись и не возмущались, что у других народов есть свои собственные боги. Они просто говорили: «В Египте чтят Диониса под именем Осириса, в Финикии – Геракла под именем Мелькарта, в Сирии – Афродиту под именем Астарты, в Риме – Зевса под именем Юпитера, у германцев – Гермеса под именем Вотана» и т.д. А сели рассказы об этих богах не всегда похожи на греческие, то ведь и греческие рассказы о них не везде одинако-*

вы».

2 Каковы функции выделенных двенадцати богов-олимпийцев и почему, по вашему мнению, именно эти божества почитались особо древними греками?

3 Известно, что античная мифология отразила отношения в общинно – родовой формации. Как бы вы расположили олимпийских божеств, чтобы проиллюстрировать эти отношения? Постройте схему, отражающую родственные связи олимпийских богов.

4 Выделите в древнегреческой мифологии основные циклы мифов и выделите в них главное сюжетное «ядро». Почему из объемного цикла мифов только эти эпизоды стали значимыми?

5 Назовите античных мифологических героев. Соотнесите их имена в греческой и римской мифологии. Какой этап развития мифологии, по мнению А. Ф. Лосева, они отражают? Почему? Проиллюстрируйте свои размышления примерами из мифов.

6 Опираясь на изученный материал, подумайте, что объединяет следующие мифы: миф о Дедале и Икаре, миф о Пигмалионе, миф об Арахне.

7 Как вы думаете, о чем свидетельствует миф о Прометее, отражающий конфликт между богами?

8 Какие мифы в римской мифологии, по вашему мнению, отражают ее своеобразие?

9 Какие важные государственные и исторические события отражены в римской мифологии? Приведите примеры.

10 Какая мифология: греческая или римская в большей степени была популярна в России и почему?

Форма контроля: контрольная работа, собеседование

1.3 Креативный уровень

1 Античные сюжеты и образы в мировой живописи.

2 Античная мифология в современных видах искусства.

3 Античная мифология в поэзии А. С. Пушкина.

4 Мифологические образы в поэзии А. Фета и Ф. Тютчева.

5 Ремифологизация в искусстве и литературе XX в.

6 Мифологические школы в российской и западноевропейской науке.

Основные теоретические понятия, которые должны быть усвоены в результате проведенной работы: мифология, тотемизм, зооморфизм, фитоморфизм, анимизм, антропоморфизм, хтонизм, хаос, синкретизм, архетип.

Источники: [1, 2, 3, 4, 5, 6, 7].

2 Тема 2. Жанр басни в античной литературе

2.1 Адаптационно-исполнительский уровень

1 Назовите имена известных вам баснописцев и их произведения.

2 Что означает понятие «эзопов язык»?

3 Кто из русских писателей и поэтов использовал «эзопов язык» в своих произведениях? Приведите примеры произведений.

4 Дайте определение жанра басни, опираясь на различные литературоведческие словари.

5 Одним из первых примеров обращения к жанру басни в литературных произведениях стала поэма древнегреческого автора Гесиода «Труды и дни». Прочитайте басню «О соловье и ястребе», включенную в текст поэмы, и отметьте ее сходство и различия с известными вам образцами басенного жанра.

Форма контроля: контрольная работа

2.2 Продуктивный уровень

1 С какими событиями в жизни древнегреческого общества VI в. до н.э. связано появление жанра басни?

2 Первым баснописцем античности считается Эзоп. Прочитайте 5-6 басен Эзопа и ответьте на вопрос, почему его произведения стали образцом нового жанра в античную эпоху, чем отличались они от уже сложившейся литературной традиции?

3 Римский баснописец Федр продолжил начинания Эзопа. Найдите среди басен Федра произведения, максимально схожие с баснями Эзопа, назовите эти пары и сделайте сравнительный анализ двух схожих пар басен.

4 В четвертой книге своих басен Федр заявлял: «Эзоп изобрел жанр басни, а я его усовершенствовал... Я воспользовался старым жанром, но влил в него новое содержание». Объясните смысл высказывания Федра.

5 В ряде басен Федр выводит Эзопа как действующее лицо произведения (например, в басне «Лягушки против солнца»). Проанализируйте образ легендарного баснописца в интерпретации Федра.

6 Опираясь на изученный материал, определите, какие жанровые черты басни получили свое развитие в последующие литературные эпохи, а какие остались актуальными только для своего времени?

7 Как вы думаете, почему прозаическая форма античной басни постепенно уступила место поэтической форме?

8 Какие эзоповские образы, сюжеты и проблемы были подхвачены последующими поколениями баснописцев и почему? Приведите примеры басен Эзопа, найдите аналогичные сюжеты в творчестве других авторов, сделайте сравнительный анализ.

9 Почему жанр басни был особенно востребован в России в рамках литературы классицизма?

10 Какие черты басенного жанра актуальны сегодня?

Форма контроля: контрольная работа, собеседование.

2.3 Креативный уровень

1 Л. Н. Толстой – популяризатор басен Эзопа в России. Педагогические задачи Толстого.

2 Эзоп и И. А. Крылов.

3 Федр и Лафонтен.

4 Новаторство С. Михалкова-баснописца.

5 Современное положение жанра басни в русской литературе.

Основные теоретические понятия, которые должны быть усвоены в результате проведенной работы: басня, эзопов язык, поэзия, проза, вечные образы, вечные проблемы.

Источники: [1, 8, 9, 10, 11].

3 Тема 3. Древнеаттическая комедия Аристофана

3.1 Адаптационно-исполнительский уровень

1 Дайте определение жанру комедии.

2 Назовите основные черты комедийного жанра, свойственные всем комедиям.

3 Назовите известных русских и зарубежных комедиографов, известных вам из школьной программы.

4 Опираясь на учебник А. Ф. Лосева «Античная литература» и И. М. Тронского «История античной литературы», воссоздайте историю возникновения жанра комедии в Древней Греции.

5 Выделите основные этапы развития жанра комедии в древнегреческой литературе.

Форма контроля: контрольная работа.

3.2 Продуктивный уровень

1 Назовите основные композиционные элементы древнегреческой комедии.

2 В чем заключаются идейно-художественные особенности древнеаттической комедии?

3 Прочитайте комедию Аристофана «Всадники» и выявите в произведении черты древнеаттической комедии.

4 Прочитайте комедию Аристофана «Облака» и проанализируйте, как изменилась тематика и художественный уровень пьесы.

5 Подумайте над вопросом, почему Аристофана называют «отцом комедии»?

Форма контроля: контрольная работа, коллоквиум.

3.3 Креативный уровень

1 Тема войны и мира в комедиях Аристофана.

2 Тема власти и народа в комедиях Аристофана.

3 Гротеск и карикатура в комедиях Аристофана.

4 Значение Аристофана в истории европейской комедийной традиции.

Основные теоретические понятия, которые должны быть усвоены в результате проведенной работы: комос, агон, фаллические песни, гротеск, пародия, карикатура, парабаса.

Источники: [6, 12, 13, 14].

4 Тема 4. Античная лирика

4.1 Адаптационно-исполнительский уровень

1 Вспомните, от какого слова произошло слово «лирика» и почему?

2 Опираясь на литературоведческие словари, дайте определение следующим

лирическим жанрам: пеан, рапсодия, парфений, гипорхема, дифирамб, энкомий, эпиникий, элегия, эпиграмма, романс, песня, ода, послание, сатира.

3 Какие из названных жанров появились в античной литературе, какие не были наследованы поэтами последующих эпох или были преобразованы в другие жанры.

4 Какие лирические жанры наиболее популярны в русской классической поэзии?

5 Какие черты лирической поэзии сохранились в произведениях современных авторов?

Форма контроля: контрольная работа, собеседование.

4.2 Продуктивный уровень

1 Прочитайте раздел учебника А. Ф. Лосева «Античная литература» «Классическая лирика» и определите, каковы источники возникновения лирики?

2 В чем различия хоровой и сольной лирики?

3 Перечислите жанры сольной и хоровой лирики.

4 Как в античности были связаны музыка и поэзия?

5 Назовите известных древнегреческих и древнеримских поэтов.

6 Опираясь на материал учебника и произведения Сапфо, определите, с какими лирическими традициями связано творчество поэтессы Сапфо? Что значит понятие «сапфическая строфа»?

7 Какой вклад в развитие лирики сделал Анакреонт? Что означает понятие «анакреотика»?

8 В чем особенности творчества Алкея? Что означает понятие «алкеева строфа»?

9 С какими жанрами лирики связано творчество Горация?

10 Кто такие поэты-неотерики? Что связывало римского поэта Катулла с поэтами-неотериками.

Форма контроля: собеседование.

4.3 Креативный уровень

1 Тема поэзии-памятника в творчестве Горация, Державина, Пушкина, Брюсова.

2 Античные переводы А. С. Пушкина.

3 Становление жанра оды в античной литературе.

4 Пушкин и Овидий.

Основные теоретические понятия, которые должны быть усвоены в результате проведенной работы: мелика, лирика, сапфическая строфа, алкеева строфа, анакреотика, хоровая мелика, неотерика, «золотая середина», пеан, рапсодия, парфений, гипорхема, дифирамб, энкомий, эпиникий, элегия, эпиграмма, романс, песня, ода, послание, сатира.

Источники: [2, 15, 16].

5 Тема 5. Тема поэзии-памятника в древней зарубежной и русской поэзии

5.1 Адаптационно-исполнительский уровень

1 Вспомните, что вам известно о воплощении темы поэта и поэзии в известных вам поэтических произведениях русских и зарубежных авторов.

2 Назовите, какие вопросы обычно решаются в стихотворениях этой тематической группы произведений?

3 Приведите пример известного вам решения темы поэта и поэзии в произведениях школьной программы.

4 Прочитайте стихотворение древнеегипетского поэта 2 тыс. до н.э. «Прославление писцов» в переводе А.А. Ахматовой и определите его тему и идею.

Форма контроля: письменный анализ стихотворения.

5.2 Продуктивный уровень

1 Прочитайте оду Горация «К Мельпомене»:

Создан памятник мной. Он вековечнее
Меди, и пирамид выше он царственных.
Не разрушит его дождь разъедающий,
Ни жестокий Борей, ни бесконечная
Цепь грядущих годов, в даль убегающих.
Нет, не весь я умру! Лучшая часть моя
Избежит похорон: буду я славиться
До тех пор, пока жрец с девой безмолвною
Всходит по ступеням в храм Капитолия.
Будет ведомо всем, что возвеличился
Сын страны, где шумит Ауфид стремительный,
Где безводный удел Давна — Апулия,
Эолийский напев в песнь италийскую
Перелив. Возгордись этою памятной
Ты заслугой моей и, благосклонная
Мельпомена, увей лавром чело мое!

2 Сравните перевод с Тянь-Шанского с переводом М.В. Ломоносова

Я знак бессмертия себе воздвигнул,
Превыше пирамид и крепче меди,
Что бурный Аквилон сотреть не может,
Ни множество веков, ни едка древность
Не вовсе я умру. Но смерть оставит
Велику часть мою, как жизнь кончаю,
Я буду возрастать повсюду славой,
Пока великий Рим владеет светом.
Где быстрыми шумит струями Авфид,
Где Давнус царствовал в простом народе,

"Отечество мое молчать не будет,
Что мне беззнатный род препятством не был,
Чтоб внести в Италию стихи Эольски
И первому звенеть алдейской лирой.
Взгордися праведной заслугой, муза,
И увенчай главу дельфийским лавром.

3 Определите, какие строки М. В. Ломоносов «добавил» от себя и почему?

4 Изменился ли смысл оды при переводе ее Ломоносовым? Если да, то объясните, как и благодаря чему?

5 Прочитайте стихотворение Г. Р. Державина «Памятник» и сопоставьте его с текстом Горация и переводом Ломоносова.

Я памятник себе воздвиг чудесный, вечный,
тверже он и выше пирамид;
Ни вихрь его, ни гром не сломит быстротечный,
И времени полет его не сокрушит:
Так! - весь я не умру, но часть меня большая,
От тлена убежав, по смерти станет жить,
И слава возрастет моя, не увядая,
Доколь славянов род вселенна будет чтить.
Слух пройдет обо мне от Белых вод до Черных,
Где Волга, Дон, Нева, с Рифея льет Урал;
Всяк будет помнить то в народах неисчетных,
Как из безвестности я тем известен стал,
Что первый я дерзнул в забавном русском слоге
О добродетелях Фелицы возгласить,
В сердечной простоте беседовать о Боге,
И истину царям с улыбкой говорить.
О муза! возгордись заслугой справедливой,
И презрит кто тебя, сама тех презирай;
Непринужденною рукой, неторопливой,

Чело моё зарей бессмертия венчай.

6 Объясните географические названия в третьей строфе стихотворения. Зачем они нужны Г. Р. Державину?

7 В чем видит свою заслугу Г. Р. Державин, как это соотносится со структурой и идеей оды Горация?

8 Прочитайте перевод оды Горация, сделанный А.А. Фетом.

Воздвиг я памятник вечнее меди прочной
И зданий царственных превыше пирамид,
Его ни едкий дождь, ни Аквилон полночный,
Ни ряд бесчисленных годов не истребит.
Нет, я не весь умру, и жизни лучшей долей
Избегну похорон, и славный мой венец
Все будет зеленеть, доколе в Капитолий,
С безмолвной девою верховный входит жрец.
И скажут, что рожден, где Ауфид говорливый
Стремительно бежит, где средь безводных стран
С престола Давн судил народ трудолюбивый,
Что из ничтожества был славой я избран
За то, что первый я на голос эолийский
Свел песнь Италии. О, Мельпомена, свей
Заслуге гордой в честь сама венец дельфийский
И лавром увенчай руно моих кудрей.

9 Можно ли считать это стихотворение вольным переводом оды Горация?

10 Внес ли что-то новое в звучание темы поэзии-памятника А. Фет?

11 Отразилась ли в переводе творческая манера А. Фета?

12 Прочитайте вариацию на тему оды Горация, написанную В. К. Кюхельбекером.

И да вещаю ныне с дерзновеньем,
Я верую, я знаю: не умрут
Крылатые души моей созданья.

Так! чувствую: на мне печать избранья,
Пусть светится с лица земли мой прах,
Не весь истлею я: с очей потомства
Спадет покров мгновенной слепоты –
И стихнет гул вражды и вероломства,
Умолкнет злоба черной клеветы –
Забудут заблужденья человека:
Но вспомнят чистый глас певца,
И отзовутся на него сердца
И дев и юношей иного века.

13 Что отличает интерпретацию темы поэзии-памятника в этом варианте перевода оды Горация?

14 Прочитайте стихотворение А. С. Пушкина «Памятник». На что указывает эпитафия к стихотворению? К какому варианту оды Горация в русской литературе ближе пушкинский «Памятник»? Что ставит себе в заслугу русский поэт?

15 Прочитайте стихотворение В. Я. Брюсова «Мой памятник стоит...».

Sume superbiat

Horatius

Мой памятник стоит, из строф созвучных сложен,
Кричите, буйствуйте, его вам не свалить!
Распад певучих слов в грядущем невозможен,—
Я есмь и должен быть.
И станов всех бойцы, и люди разных вкусов,
В каморке бедняка, и во дворце царя.
Ликуя, назовут меня – Валерий Брюсов,
О друге с дружбой говоря.
В сады Украины, в шум и яркий сон столицы,
К предверьям Индии, на берег Иртыша –
Повсюду долетят горящие страницы,
В которых спит моя душа.

За многих думал я, за всех знал муки страсти,
Но станет ясно всем, что эта песнь – о них,
И у далеких грез в непобедимой власти
Прославят гордо каждый стих.
И, в новых звуках, зов проникнет за пределы.
Печальной родины, и немец, и француз
Покорно повторяют мой стих осиротелый,
Подарок благосклонных муз.
Что слава наших дней? случайная забава!
Что клевета друзей? — презрение хулам!
Венчай мое чело, иных столетий Слава,
Вводя меня в всемирный храм.

16 Найдите и приведите другие примеры интерпретации оды Горация в русской поэзии XX века. Определите их неизменную тематическую доминанту.

5.3 Креативный уровень

1 Прочитайте предложенный фрагмент эссе И. Бродского «Письмо к Горацию».

...Я надеюсь, что ты познакомишься с моими ямбами и трохеями как-нибудь на свой загробный манер. Случались дела и постраннее, и мое перо потрудилось, по крайней мере, в этой области. Конечно, я бы охотнее поговорил с Назоном или Проперцием, но с тобой у меня больше общего метрически. Они были привержены к элегическим дистихам и гекзаметрам; я редко ими пользуюсь. Так что разговор пойдет у нас с тобой. Для любого это могло бы прозвучать самонадеянно. Но не для тебя. «Все литераторы имеют / Воображаемого друга», – говорит Оден. Почему я должен быть исключением?

На самый крайний случай я могу усесться перед зеркалом и обращаться к нему. Уже отчасти замена, хотя я не думаю, что ты был похож на меня. Но когда до-

ходит до человеческой внешности, природа в конечном счете не располагает большим выбором. Каков он? Пара глаз, рот, нос, овал. При всем их многообразии через две тысячи лет природа вынуждена повториться. И даже бог. Поэтому я легко мог бы заявить, что это лицо в зеркале, по сути, твое, что ты – это я. Кто может проверить и каким образом? Для фокусов с вызыванием духов это могло бы сгодиться. Но боюсь, я зашел слишком далеко: я никогда не напишу письма самому себе. Даже если б я и вправду был твоим подобием. Так что оставайся без лица, Флакк, оставайся невызванным. Так тебя может хватить еще на два тысячелетия. Ну, в каком-то смысле это так, будь то во сне или наяву. Нигде время не рушится с такой легкостью, как в уме. Потому-то мы так и любим размышлять об истории, не правда ли? Если я прав насчет природного выбора, то выбор, предлагаемый историей, подобен окружению себя зеркалами, как жизнь в борделе. Две тысячи лет – чего? По чьему исчислению, Флакк? Конечно, не с метрической точки зрения. Тетраметры есть тетраметры, неважно когда и неважно где. Будь то в греческом, латыни, русском, английском. Также и дактили и анапесты. И так далее. Так что две тысячи лет в каком смысле? Коль скоро речь зашла о разрушении времени, наше ремесло, боюсь, побивает историю и отдает довольно сильно географией. Общее у Евтерпы и Урании то, что обе старше Клио... Се означает, что ты знал об этом шаге две тысячи лет назад – несомненно, от какого-нибудь греческого автора, поскольку твой народ не разбрасывал свои перья так широко. В чем, полагаю, и состоит главная привлекательность этого шага для тебя как римского поэта. Экзотическое название, и вдобавок подразумевающее самую отдаленную точку вашего *Rex Romana*, если не всего известного мира. К тому же название греческое (вообще-то, возможно, даже персидское, но ты мог натолкнуться на него только по-гречески). Однако главное в *Caspium* то, что слово это дактилическое. Поэтому оно стоит в конце второй строки, где устанавливается размер любого стихотворения. И ты утешаешь Руфа асклепиадовой строфой.

Тогда как я пересек этот *Caspium* раз или два. Когда мне было не то восемнадцать, не то девятнадцать или, может быть, двадцать. Так и хочется сказать, когда ты в Афинах учился греческому языку. В мои дни расстояние между Каспием и Эл-

ладой, не говоря уж о Риме, было в некотором смысле даже больше, чем две тысячи лет назад; оно, откровенно говоря, было непреодолимо. Поэтому мы не встретились. Море было гладкое и блестящее, особенно у западных берегов. Не столько из-за благоприятной близости к цивилизации, сколько из-за обширных разливов нефти, обычных в этих краях. (Я мог бы сказать, что это было реальное умасливание неспокойных вод, но, боюсь, ты не поймешь этой отсылки.) Я лежал плашмя на горячей верхней палубе грязного парохода, голодный и без гроша в кармане, но тем не менее счастливый, потому что я участвовал в географии. Когда всходишь на борт – ты всегда участник. Прочти я к тому времени твой стишок к Руфу, я бы признавал, что я также участвую в поэзии. В дактиле, а не в прояснениях горизонта...

2 Какие особенности поэзии римских классиков выделяет И. Бродский?

3 Кто из римских поэтов ближе И. Бродскому и почему письмо адресовано именно Горацию?

4 Выделите в лирике И. Бродского стихотворения, в которых, на ваш взгляд, угадываются образы и мотивы Горация.

5 Соотнесите представление о заслуге поэта перед потомками, звучащее в поэзии И. Бродского, с одой Горация.

Форма контроля: собеседование, письменная работа.

Источники: [17, 18].

6 Тема 6. Пушкин и античная литература

6.1 Адаптационно-исполнительский уровень

1 вспомните из школьной программы, что вам известно об увлечении Пушкина античной мифологией и литературой.

2 В каких произведениях лицейской лирики Пушкина звучат гораццианские и анакреотические мотивы?

3 Каких античных поэтов Пушкин упоминает в «Евгении Онегине», в послании «А. Л. Давыдову», «Батюшкову», «Шишкову»?

4 Какие произведения античных авторов вошли в анакреотический цикл Пушкина?

5 Почему именно в годы Южной ссылки возник интерес Пушкина к творчеству и судьбе римского поэта Овидия?

Форма контроля: письменный опрос.

6.2 Продуктивный уровень

1 Определите круг античных авторов, вызывающих наибольший интерес Пушкина. Установите факторы, обусловившие это предпочтение.

2 Рассмотрите переводы из античных авторов, осуществленных Пушкиным. Сравните их с другими имеющимися переводами.

КСЕНОФАН

Перевод А. С. Пушкина

Чистый лоснится пол; стеклянные чаши блистают;
Все уж увенчаны гости; иной обоняет, зажмурясь,
Ладана сладостный дым; другой открывает амфору,
Запах веселый вина разливая далече; сосуды
Светлой студеной воды, золотистые хлебы, янтарный
Мед и сыр молодой: все готово; весь убран цветами
Жертвенник. Хоры поют. Но в начале трапезы, о други,
Должно творить возлиянья, вещать благовещие речи,
Должно бессмертных молить, да сподобит нас чистой душою
Правду блюсти: ведь оно ж и легче. Теперь мы приступим:
Каждый в меру свою напивайся. Беда не велика
В ночь, возвращаясь домой, на раба опираться; но слава
Гостю, который за чашей беседует мудро и тихо!

ФОКИЛИД

Перевод А. С. Пушкина

Юноша! скромно пируй, и шумную Вакхову влагу
С трезвой струею воды, с мудрой беседой мешай.

АНАКРЕОН

Перевод А. С. Пушкина

Что же сухо в чаше дно?
Наливай мне мальчик резвый,
Только пьяное вино
Раствори водою трезвой.
Мы не скифы, не люблю,
Други, пьянствовать бесчинно:
Нет, за чашей я пою
Иль беседую невинно.

Перевод А.С. Пушкина

Кобылица молодая,
Честь кавказского тавра,
Что ты мчишься удаляя?
И тебе пришла пора;
Не косись пугливым оком,
Ног на воздух не мечи,
В поле чистом и широком
Своенравно не скачи.
Погоди; тебя заставлю
Я смириться подо мной:
В мерный круг твой бег направлю
Укороченной уздой.

- 3 Какие мотивы объединяют приведенные выше лирические тексты?
- 4 Почему поэзия с такими мотивами получила название «анакреотики»?
- 5 Сравните переводы Пушкина с другими переводами.

6.3 Креативный уровень

1 Прочитайте поэму А. С. Пушкина «Цыганы» и легенду об Овидии, записанную румынским поэтом К. Стамати.

2 Сравните пушкинскую легенду с записью, сделанную К. Стамати.

3 Какие мотивы лирики Овидия периода ссылки «участвовали» в создании пушкинского образа? Приведите примеры из лирики Овидия.

4 Прочитайте пушкинское послание «К Овидию».

5 Найдите в пушкинском тексте реминисценции из «Тристий» Овидия.

6 Как изменились места ссылки овидиевой ко времени Южной ссылки Пушкина и отразились ли иные впечатления на отношении Пушкина к римскому поэту?

7 Каков пушкинский автопортрет на фоне Овидия?

8 Как вы думаете, почему Пушкин считал это стихотворение своей поэтической удачей?

Форма контроля: собеседование, письменный опрос.

Источники: [19, 20, 21].

Список использованных источников

1 Тронский, И. М. История античной литературы / И. М. Тронский. – 4-е изд. – М. : Высшая школа, 1983. – 464 с.

2 Анпеткова-Шарова, Г. Г. Античная литература / Г. Г. Анпеткова-Шарова; под ред. В. С. Дурова. – М. : Академия, 2005. – 480 с.

3 Лосев, А. Ф. Античная литература / А. Ф. Лосев; под ред. А. А. Тахо-Годи. – М. : Омега-Л, 2008. – 541 с.

4 Лосев, А. Ф. Античная мифология в её историческом развитии / А. Ф. Лосев. – М. : Высшая школа, 1957. – 365 с.

5 Гаспаров, М. Л. Занимательная Греция. Рассказы о древнегреческой культуре / М. Л. Гаспаров. – М. : Фортуна Лимитед, 2010. – 368 с.

- 6 Античная культура: литература, театр, искусство, философия, наука: словарь-справочник / под ред. В. Н. Ярхо. – М. : Лабиринт, 2002. – 352 с.
- 7 Мифологический словарь / под ред. Е. М. Мелетинского. – М. : Большая Российская энциклопедия, 1991. – 830 с.
- 8 Эзоп Басни / пер. и комм. М. Л. Гаспарова. – М. : Эксмо-Пресс, 2000. – 448 с.
- 9 Федр Бабрий. Басни / Бабрий Федр. – М. : Наука, 1962. – 264 с.
- 10 Гаспаров, М. Л. Античная литературная басня (Федр и Бабрий) / М. Л. Гаспаров. – М. : Наука, 1971. – 280 с.
- 11 Художественный мир басен Федре, Бабрия и Авиана // Новое в современной классической филологии. – М. : Высшая школа, 1979 – С. 563-645.
- 12 Ярхо, В. Н. Античная драма. Технология мастерства / В. Н. Ярхо, К. П. Полонская. – М. : Высшая школа, 1967. – 210 с.
- 13 Соболевский, С. И. Аристофан и его время / С. И. Соболевский. – М. : Академия наук СССР, 1957. – 420 с.
- 14 Античные писатели: словарь. – СПб. : Лань, 1999 – 488 с.
- 15 Гаспаров, М. Л. Поэт и поэзия в римской культуре // Избранные труды. Т. I. О поэтах. – 1997. – С. 49-80.
- 16 Гиленсон, Б. А. История античной литературы: учебное пособие для пед. вузов. / Б. А. Гиленсон. – М. : Наука, 2001. – 800 с.
- 17 Борухович, В. Г. Квинт Гораций Флакк / В. Г. Борухович. – Саратов : издательство Саратовского университета, 1993. – 378 с.
- 18 Ярхо, В. Н. Античная лирика / В. Н. Ярхо, К. П. Полонская. – М. : Высшая школа, 1977. – 210 с.
- 19 Суздальский, Ю. П. Пушкин и античность: автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.01.03 / Ю. П. Суздальский. – Л., 1969 – 20 с.
- 20 Вулих, Н. В. Овидий / Н. В. Вулих. – М. : Молодая гвардия, 1996. – 280 с.
21. Трубецкой, Б. А. Пушкин в Молдавии / Б. А. Трубецкой. – Кишинев : Литература артистикэ, 1990. – 478 с.

Приложение А

(обязательное)

Таблица А.1 – Технологическая карта асинхронной самостоятельной работы

Номер раздела (темы) модуля	Трудоемкость	Виды работ	Уровни			Компетентности	Форма контроля*	Сроки выполнения
			Адаптационно-исполнительский (1-2 б.)	продуктивный (3-4 б.)	креативный (5-6 б.)			
1	2	3	4	5	6	7	8	9
1.		Конспектирование теор. материала, чтение художественных текстов.	+			ОК-1; ПК-4; ПК-9;	К	3 неделя октября
		Конспектирование, работа со словарями.		+		ОК-1; ПК-4; ПК-9; ПК-10; СК-5.	КР, С	4 неделя октября
		Иssl. работа по предложенной теме (обзор научно-критических работ, подбор худ. текстов, их филол. анализ)			+	ОК-1; ПК-4; ПК-9; ПК-10; СК-5; СК-8; СК-9.		1 неделя ноября

Продолжение таблицы А.1

1	2	3	4	5	6	7	8	9
2.		Работа со словарями, конспектирование теор. материала	+			ОК-1; ПК-4; ПК-9;	КР	2 неделя ноября
		Чтение худож. текстов, конспектирование, письменная работа		+		ОК-1; ПК-4; ПК-9; ПК-10; СК-5.	КР, С	3 неделя ноября
		Иссл. работа по предложенной теме (обзор научно-критических работ, подбор худ. текстов, их филол. анализ)			+	ОК-1; ПК-4; ПК-9; ПК-10; СК-5; СК-8; СК-9.		4 неделя ноября
3.		Конспектирование теор. материала	+			ОК-1; ПК-4; ПК-9.	КР	1 неделя декабря
		Чтение художественных текстов, изучение теоретического материала		+		ОК-1; ПК-4; ПК-9; ПК-10; СК-5.	КР, К	2 неделя декабря
		Иссл. работа по предложенной теме (обзор научно-критических работ, подбор худ. текстов, их филол. анализ)			+	ОК-1; ПК-4; ПК-9; ПК-10; СК-5; СК-8; СК-9.		2 неделя декабря
4.		Работа со словарями, конспектирование теор. материала	+			ОК-1; ПК-4; ПК-9.	КР, С	3 неделя декабря
		Конспектир. теор. материала, чтение художественных текстов.		+		ОК-1; ПК-4; ПК-9; ПК-10; СК-5.	С	3 неделя декабря

Продолжение таблицы А.1

1	2	3	4	5	6	7	8	9
		Иссл. работа по предложенной теме (обзор научно-критических работ, подбор худ. текстов, их филол. анализ)			+	ОК-1; ПК-4; ПК-9; ПК-10; СК-5; СК-8; СК-9.		4 неделя декабря
Примечание – К – коллоквиум; КР – контрольная работа; С – собеседование								